

ZULASSUNGSSCHEIN/ CERTIFICATE OF APPROVAL

NR./ No. D/BAM 6621/13H3

2. NEUFASSUNG/ REVISED VERSION NO. 2

für die Bauart eines Großpackmittels zur Beförderung gefährlicher Güter
for the design type of an Intermediate Bulk Container (IBC) for the transport of dangerous goods

Aktenzeichen/ Reference no. 3.12/302655

1. Rechtsgrundlagen/ Legal bases

- 1.1 Gefahrgutverordnung Straße, Eisenbahn und Binnenschifffahrt in der Fassung der Bekanntmachung vom 30. März 2015 (BGBl. I S. 366), die durch Artikel 489 der Verordnung vom 31. August 2015 (BGBl. I S. 1474) geändert worden ist.
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by road, rail and inland waterways)
- 1.2 Gefahrgutverordnung See vom 09. Februar 2016 (BGBl. I S. 182).
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by sea)

2. Zulassungsinhaber/ Approval holder

EMPAC GmbH
Hollefeldstr. 22
D - 48282 Emsdetten

3. Hersteller/ Manufacturer(s)

EMPAC GmbH
Hollefeldstr. 22
D - 48282 Emsdetten

Paktainer sp.zo.o.
ul. Kochanki 1a
PL - 83-200 Starograd Gdanski

EMPAC Polska Sp. z o.o
Zduny
PL - 83-115 Swarozyn

Kurzzeichen/ Identification

EMPAC

PAK

STARPAC

4. Beschreibung der Bauart/ Specification of the design type

Flexibler IBC aus Kunststoffgewebe mit Innenauskleidung
Flexible IBC from woven plastics with liner

Vom Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur nach § 8 Nr. 3 der GGVSEB sowie nach §6 Absatz 5 der GGVSee in Verbindung mit Kapitel 7.9 des IMDG-Codes bestimmte zuständige Behörde Deutschlands.

Competent German authority, authorised by the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure in accordance with § 8 no. 3 GGVSEB and § 6 paragraph 5 GGVSee in conjunction with chapter 7.9 of the IMDG-Code.

Veröffentlichungen, auch auszugsweise, Hinweise auf Untersuchungen zu Werbezwecken und die Verarbeitung von Inhalten, bedürfen in jedem Einzelfalle der widerruflichen, schriftlichen Einwilligung der BAM.

Publication, in full or in parts, references to investigations for the purpose of advertisement and the processing of contents require in each case the revocable written agreement by BAM.

Rechtsgültig ist der deutsche Text dieser Zulassung./ Legally binding is the German text of this approval.

Abmessungen/ Dimensions		
Typenbezeichnung/ Type designation	GDR 92/0,5	GDR 92/2,0
Länge/ Length [mm]	920	
Breite/ Width [mm]	920	
Schürzenlänge/ Length of skirt [mm]	880	
Einfüllstutzen Ø/ Diameter of charge spout [mm]	max. 630	
Auslaufstutzen Ø/ Diameter of discharge spout [mm]	von 0 - 700	
Höhe/ Height [mm]	600	2100
Fassungsraum/ Capacity [l]	500	2000
höchstzulässige Bruttomasse/ [kg] Maximum permissible gross mass	1010	

Werkstoff des Großpackmittels/ Material of the IBC	
Boden/ Bottom	Polypropylenflachgewebe 200 g/m ² flat woven Polypropylene 200 g/m ²
Mantel/ Walls	Polypropylenrundgewebe 200 g/m ² round woven Polypropylene 200 g/m ²
Deckel/ Cap	Polypropylenrundgewebe 200 g/m ² round woven Polypropylene 200 g/m ²
Einfüllstutzen/ Charge spout	Polypropylenflachgewebe 130 g/m ² flat woven Polypropylene 130 g/m ²
	oder wenn / or if: $\varnothing \leq 380$ mm Polypropylenflachgewebe, beschichtet 75 g/m ² + 30 g/m ² flat woven Polypropylene, coated 75 g/m ² + 30 g/m ²
Auslaufstutzen/ Discharge spout	Polypropylenflachgewebe 130 g/m ² flat woven Polypropylene 130 g/m ²
Auslauf-Rosette/ Discharge collar	Polypropylenflachgewebe, beschichtet 75 g/m ² , + 30 g/m ² flat woven Polypropylene, coated 75 g/m ² , + 30 g/m ² gemäß / accordance EMPAC GmbH, Prüfstelle Gefahrgutverpackungen Anlage zum Nachtrag 245-1215 vom 02.05.2016
Auskleidung/ Liner	PE-Folie, Dicke / thickness 70 - 150 µm

Technische Zeichnungen/ Technical drawings		
Nr. No.	Datum Date	Bezeichnung Name
Anlage 2 zu den Prüfberichten 177-178-0202	18.02.2002	Zeichnung zum Bericht 178-0202 2,0 m ³ - Behälter mit Schürze als Oberboden und ohne Verstärkungsband an der Hebevorrichtung

Anlage 2 zu den Prüfberichten 168-172-1201 und den Ergänzungen 173-1201 + 176-0202	07.02.2002	Zeichnung zum Prüfbericht 176-0202 0,5 m ³ -Behälter mit Auslaufrosette, Auslaufdurchmesser 630 mm
Anlage 2 zu den Prüfberichten 168-172-1201 und den Ergänzungen 173-1201 + 176-0202	07.02.2002	Zeichnung zum Prüfbericht 176-0202 2,0 m ³ -Behälter mit Füllstutzen und Deckel, ohne Verstärkungsband an der Hebevorrichtung
Nachtrag zum Prüfbericht 245-1215	08.02.2016	Zeichnung zum Prüfbericht 245-1215 Zulassungsschein Nr.: D/BAM 6621/13H3
Anlage zum Nachtrag des Prüfberichtes Nr. 245-1215	08.03.2016	Kleinster FIBC aus der Baureihe zur Zulassung 6621

Der Nähzwirn PP Nm 20/3 darf durch Kettelgarn PP 1300 ersetzt werden (III.12/103193).
The filament-sewing yarn PP 20/3 may be replaced with tape-sewing yarn PP 1300 (III.12/103193).

Das Verstärkungsgewebe mit einem Flächengewicht von 180 g/m² + 30g/m² darf durch ein Verstärkungsgewebe von 130 g/m² + 27 g/m² ersetzt werden (Zustimmung Revision 1 BAM 3.12/202945 vom 11. Mai 2016).

The reinforcement fabric with a grammage of 180 g/m² + 30g/m² may be replaced with a reinforcement fabric with a grammage of 130 g/m² + 27 g/m² (Zustimmung Revision 1 BAM 3.12/202945 dated 11. May 2016).

5. Prüfnachweise/ Performance Proofs

Prüfbericht Nr. Test report no.	Datum Date	Prüfstelle Testing institute
178-0202	21.02.2002	NORDENIA DEUTSCHLAND EMSDETTEN GmbH, Hollefeldstr. 34, D - 48282 Emsdetten
245-1215	13.01.2016	EMPAC GmbH, Prüfstelle Gefahrgutverpackungen, Hollefeldstr. 34, D - 48282 Emsdetten
Nachtrag zum Prüfbericht Nr.: 245-1215	08.02.2016	
Anlage zum Nachtrag des Prüfberichtes Nr. 245-1215	08.03.2016	
Anlage zum Nachtrag 245-1215	02.05.2016	

6. Bauartzulassung/ Design Type Approval

Die unter Ziffer 4 und 5 beschriebene Bauart erfüllt die Vorschriften nach Ziffer 1. Die Bauart wird mit den in Ziffer 9 genannten Nebenbestimmungen für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.

The design type as specified under no. 4 and 5 complies with the regulations under no. 1. Herewith, the design type is declared as approved with the subsidiary regulations as given under no. 9 for the transport of dangerous goods.

Diese 2. Neufassung ersetzt den Zulassungsschein Nr. D/BAM 6621/13H3 - 1. Neufassung vom 21. Juni 2012.

This revision no. 2 replaces the revision no. 1 of the Certificate of Approval no. D/BAM 6621/13H3 dated 21. June 2012.

Die angewandten abweichenden Prüfverfahren (Prüfungen) werden als gleichwertig anerkannt.

The applied different test measures are recognised equivalent.

Die folgenden Prüfnachweise werden für die vorliegende (geänderte) Bauart anerkannt.
The following test reports are recognised for this (modified) design type:

Prüfbericht Nr. Test report no.	Datum Date	Prüfstelle Testing institute
168-1202	20.12.2001	NORDENIA DEUTSCHLAND EMSDETTEN GmbH, Hollefeldstr. 34, D - 48282 Emsdetten
172-1201	20.12.2001	
169-1202	21.12.2001	
170-1201	07.01.2002	
171-1201	07.01.2002	
Anlage 1 zu den Prüfberichten 168-; 169-; 170-; 171-; u. 172-1201	07.01.2002	
Anlage 2 zu den Prüfberichten 168-; 169-; 170-; 171-; u. 172-1201	-	
173-1201	28.01.2002	
176-0202	07.02.2002	
177-0202	21.02.2002	

Die Eignung der Bauart für die Beförderung gefährlicher Güter gilt bei Einhaltung der folgenden Grenzwerte bzw. Einschränkungen als erbracht:

The suitability of this design type for the transport of dangerous substances is only valid under the following limiting conditions:

- Verwendung für gefährliche feste Güter der Verpackungsgruppen II oder III
Use for solid dangerous substances of Packaging Groups II or III
- vergleichbare oder günstigere Eigenschaften der Füllgüter in Bezug auf ihre Schädigungswirkung bei der Fallprüfung entsprechend dem(n) verwendeten Prüffüllgut (-gütern)
Equivalent or better Properties of the filling substances with regard to the effect of damage of the package performing the drop test in comparison with the used substance(s) during the performed design type tests
- Die Schüttdichte der Füllgüter darf bei vollständiger Füllung des IBC nicht die Überschreitung der höchstzulässigen Bruttomasse bewirken.
The bulk density of filling substances shall not cause an excess of minimum permissible gross mass.
- Korngröße/ Mesh size ≤ 3 mm
- Schüttwinkel / Angle of repose $\geq 34^\circ$
- Die maximale Bruttomasse des Großpackmittels (FIBC) von 1010 kg darf nicht überschritten werden.
The maximum gross mass of the Flexible Intermediate Bulk Container (FIBC) shall not exceed 1010 kg.

7. Fertigung von Großpackmitteln (IBC)/ Manufacturing of intermediate bulk containers

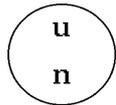
Nach der zugelassenen Bauart dürfen Großpackmittel (IBC) serienmäßig gefertigt werden. Der Hersteller muss gewährleisten, dass die serienmäßig gefertigten Großpackmittel (IBC) die festgelegte Spezifikation der Bauart erfüllen.

The intermediate bulk containers may be manufactured in series according the approved design type. The manufacturer has to guarantee that intermediate bulk containers manufactured in series comply with the approved design type.

8. Kennzeichnung/ Marking

Die nach der zugelassenen Bauart serienmäßig gefertigten Großpackmittel (IBC) sind wie folgt zu kennzeichnen.

Intermediate Bulk Containers manufactured in series corresponding to the approved design type shall be marked as follows:



13H3/Y/..../D/BAM 6621-*/*/2000/1010

In den Freiraum sind Monat und Jahr (jeweils die letzten zwei Stellen) der Herstellung einzutragen.

The space shall be used to insert the month and the year (last two digits) of manufacture.

** Angabe des festgelegten Kurzzeichens des jeweiligen Herstellers gemäß Ziffer 3
Insertion of the specified identification of the respective manufacturer according to no. 3

Zusätzlich ist jedes Großpackmittel (IBC) mit den Angaben gemäß Absatz 6.5.2.2.1 und 6.5.2.2.2 des ADR/RID/IMDG Code zu versehen.

In addition, each IBC shall bear markings in accordance with 6.5.2.2.1 and 6.5.2.2.2 ADR/RID/IMDG Code.

9. Nebenbestimmungen/ Subsidiary Regulations

9.1 Befristungen/ Limitations

entfällt/ not to apply

9.2 Bedingungen/ Conditions

entfällt/ not to apply

9.2.1 Bestandteil der zugelassenen Bauart werden auch Großpackmittel, deren Abmessungen von den geprüften Baumustern nach Ziffer 5 abweichen, unter folgenden Bedingungen:

Intermediate Bulk Containers with other dimensions as specified under no 5 are also a constituent part of this approval under the following conditions:

- Gleiche Konstruktion, Polypropylengewebe und Grundmaße
The equivalent design, woven Polypropylene and base dimensions
- Bauhöhe mindestens 600 mm und maximal 2100 mm
Height (total) varying from minimum 600 mm to 2100 mm maximum

9.3 Widerruf/ Withdrawal

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Ein hinreichender Grund für den Widerruf ist z.B. ein Verstoß gegen die Auflage gem. Ziffer 9.4.1.

This approval is liable to withdrawal at any time. For instance, violation of the obligation no 9.4.1 is a sufficient reason for the withdrawal.

9.4 Auflagen/ Obligations

9.4.1 Der Hersteller darf die Kennzeichnung nach Ziffer 8 dieser Zulassung an Großpackmitteln (IBC) nur dann anbringen, wenn diese der zugelassenen Bauart entsprechen und nach einem von der BAM anerkannten und überwachten Qualitätssicherungsprogramm hergestellt und geprüft werden.

The manufacturer is allowed to apply the marking as specified in no. 8 to intermediate bulk containers only if they comply with the approved design type and are manufactured and tested under a quality assurance programme as recognised and controlled by BAM.

9.4.2 Der in Ziffer 2. genannte Zulassungsinhaber muss nachweisbar sicherstellen, dass alle Bestimmungen und Hinweise dieses Zulassungsscheins über eine ordnungsgemäße Verwendung der Großpackmittel (IBC) demjenigen, der diese Verpackungen für gefährliche Güter verwendet bzw. mit gefährlichen Gütern befüllt, zur Kenntnis gebracht werden.

The approval holder in no. 2 must make proof that all regulations and notices of this approval governing the use of intermediate bulk containers for the transport of dangerous goods have to be made known to every user.

10. Hinweise/ Notices

10.1 Die Zulässigkeit der Verwendung von Großpackmitteln (IBC) der zugelassenen Bauart bezüglich der Verpackungsart, der Innenverpackungen, des Fassungsraums bzw. der Masse richtet sich nach den Bestimmungen der jeweils zutreffenden Rechtsvorschriften für die einzelnen Verkehrsträger. Alle sonstigen Vorschriften (z. B. Füllgrad, Verträglichkeit mit den Verpackungswerkstoffen) für die Beförderung gefährlicher Güter in der zugelassenen Verpackungsbauart bleiben unberührt.

The use of intermediate bulk containers of the approved design type with respect to packaging type, inner packaging(s), capacity or mass is regulated by the respective modal regulations. Any other requirements (e.g. filling degree, compatibility with packaging materials) for the transport of dangerous goods by the approved packaging design type are to be taken in account.

10.2 Die Bauart erfüllt die Prüfanforderungen für Großpackmittel (IBC) zur Beförderung gefährlicher Güter der folgenden internationalen Bestimmungen in den zum Zeitpunkt der Ausstellung des Zulassungsscheins jeweils gültigen Ausgaben:

The design type complies with the test provisions of the following international regulations for intermediate bulk containers for the transport of dangerous goods which in every case are valid at the date of issue of this certificate of approval:

- Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (ADR)
The European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR)
- Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (RID)
The Regulations on the International Transport of Dangerous Goods by Rail (RID)
- International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)
The International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)
- RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS der UNITED NATIONS
The RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS of the UNITED NATIONS

10.3 Diese Zulassung wird auf der Internetseite der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin (www.bam.de oder www.tes.bam.de) veröffentlicht.

This approval will be published in due time on the Internet (www.bam.de or www.tes.bam.de) by the Federal Institute for Materials Research and Testing, Berlin.

11. Rechtsbehelfsbelehrung/ Rights of legal appeal

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch bei der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), Unter den Eichen 87, 12205 Berlin erhoben werden.

Legal appeal may be raised against this notification within one month after announcement. The appeal has to be submitted to the Federal Institute for Materials Research (BAM) and Testing, Unter den Eichen 87, 12205 Berlin.

Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM)

Fachbereich 3.1 Gefahrgutverpackungen
12200 Berlin

Berlin, den 11. Mai 2016

Im Auftrag
By order

Im Auftrag
By order

i. V. Dipl.- Ing. B.-U. Wienecke
Fachbereichsleiter

Dipl. - Ing. (FH) L. Baumann
Sachbearbeiterin

Dieser Zulassungsschein besteht aus 7 Seiten.
This approval covers 7 pages.